

香港脊骨神經科醫學院基金背景

Background on Establishment of Hong Kong Chiropractic College Foundation

在七十年代初，數名脊骨神經科醫生在海外受訓，學成返港執業，當時他們的專業資格並不受香港政府認可。經過長年的爭取，直至1992年，香港立法局才正式通過「脊醫註冊條例」，確認脊骨神經科成為香港註冊基層醫療體系之一。

In the early 70s, there were only a few chiropractors practising in Hong Kong. All of them graduated from overseas. Their credentials, however, were not recognized locally. It was through much lobbying that legislature was drafted and passed. In 1992, the Chiropractors Registration Ordinance was passed and chiropractic becomes one of the registered primary health care professions in Hong Kong.

在脊醫培訓方面，政府一直態度消極，未有開辦任何脊科高等教育課程，現時所有在港執業的脊醫都是從美國、加拿大、英國及澳洲等地畢業。歷年來，不少脊醫團體都曾向政府爭取成立香港脊科醫學院，培育更多脊醫人才；但政府一直都沒有任何正面回應，以致本地脊醫人數一直增長緩慢。時至今日，全港脊醫總人數亦只約220人。對應香港人口，每名脊醫要服務3.27萬名香港市民，脊醫不足的嚴重程度可想而知。

Relating to the training of chiropractors, the Government has adopted a passive attitude towards the establishment of a chiropractic tertiary institution. In fact, all chiropractic practitioners who practise in Hong Kong at present graduate from overseas including but are not limited to USA, Canada, UK and Australia. Despite the cry by different chiropractic associations for a chiropractic college in Hong Kong to train chiropractors, there has been no response from the Government. No unexpectedly, the number of chiropractic practitioners in Hong Kong increases very slowly. As of today, there are around 220 practitioners. Each chiropractor serves about 32,700 Hong Kong people, reflecting the fact that there are insufficient practitioners to provide chiropractic services to the local community.

基金成立

2012年1月，一班脊醫深感培訓本地人才刻不容緩，成立了慈善組織——「香港脊骨神經科醫學院基金」，籌措資金成立脊醫學院。由於經費龐大，基金自2012年5月開設了診所，向公眾提供脊醫治療，收益扣除日常開支後，全數撥入慈善基金。而2014年起，基金向香港的優異生頒發獎學金，負笈英國修讀脊醫碩士課程。現時，基金正努力籌備脊醫學院的前期工作，並向各界募捐，希望集腋成裘，早日成立脊醫學院，培訓本地人才，服務全港市民。

The establishment of Hong Kong Chiropractic College Foundation Ltd

Some chiropractors felt the urge to erect a local tertiary institution, thus the idea of setting up a foundation was born. The Hong Kong Chiropractic College Foundation, a charity organization, was established in January 2012, with the objective of fund raising for the establishment of a chiropractic college. Owing to large capital layout, the foundation has set up a chiropractic clinic in May 2012. This clinic not only provides daily chiropractic services, but also with a view to providing proper chiropractic treatments to all patients in need. All income generated from the clinic after deduction of the clinic expenditure will be donated to Hong Kong Chiropractic College Foundation. Since 2014, the foundation has set up scholarship for Hong Kong students, to study chiropractic (Master of Science) in UK. Currently, the previous planning work and fund raising of Hong Kong Chiropractic College are in progress, going towards the ultimate goal of setting up a chiropractic college and fostering more chiropractors to serve the general public in Hong Kong.

基金成立的目的

- 籌措資金，成立脊醫學院
- 提供獎學金或資助給予脊醫學生
- 為業內人士提供專業培訓
- 向公眾推廣教育，關注脊骨健康
- 開設脊醫診所，服務大眾市民

The objectives of an establishment of the foundation

- To establish a chiropractic college
- To provide full or partial scholarship for chiropractic students
- To develop and promote the chiropractic professional education
- To educate the public on the importance of spinal hygiene
- To provide chiropractic treatments to public through a chiropractic clinic

“培訓脊醫人才 服務大眾市民”

Foster More Chiropractors to
Serve the General Public

— 香港脊骨神經科醫學院基金
Hong Kong Chiropractic College Foundation



慈善機構註冊編號
HK Registered Charity IR No

91/11492



慈善機構註冊編號
HK Registered Charity IR No

91/11492

查詢電話 Hotline : 3998 3222

網址 Website : www.hkccfl.org.hk

Please stamp
請貼上郵票

Hong Kong Chiropractic College Foundation

11/F China Hong Kong Tower

8-12 Hennessy Road

Wanchai

Hong Kong

每月捐助 MONTHLY DONATION

我願意作**每月**捐款港幣: _____ Yes, I would like to make a **monthly donation** of HK\$: _____

個人資料 Personal Information

姓名 Name : Mr 先生
Ms 小姐
Mrs 太太 _____ 電話 Tel : _____

地址 Address : _____

電郵 E-mail : _____

*閣下提供的個人資料將保密處理，只會被本會用作捐款處理，寄發收據及有關捐款通訊用途。

*The personal data collected will be treated as strictly confidential and will be used by HKCCF for the purpose of donation administration, receipt issuance and related communication.

捐款方法 Donation Method

信用卡 Credit Card VISA MASTER UnionPay

信用卡號碼 Card No : _____ 信用卡有效期至 Card Expiry Date : _____ 月M / _____ 年Y

持卡人姓名 : _____ 持卡人簽名 : _____
Cardholder's Name : _____ Cardholder's Signature : _____

*請把填妥的表格連同劃線支票或銀行存款收據之**正本**寄回本會(地址:香港灣仔軒尼詩道8-12號中港大廈11樓)。捐款可憑收據申請稅項寬減。每月捐款人士的總捐款收據，將於每年三月下旬寄出。

*Please send this completed form together with your crossed cheque or **original** bank deposit receipt to HKCCF(Address: 11/F, China Hong Kong Tower, 8 - 12 Hennessy Rd, Wanchai, Hong Kong). Donations are tax-deductible with official receipts. Official receipt for the total contribution of monthly donor will be issued at the end of March each year.

所有的捐款，都會經過基金的獨立委員會密切監察，確保捐款的一分一毫，都用於獎學金、公眾健康教育和脊醫學院的成立經費內。基金的成員包括：

• 陳潤媛小姐 • 張敏儀女士 • 馮美華女士 • 關維健脊醫 • 呂瑞華先生 • 吳澍仁脊醫 • 王偉強先生

名譽顧問：• 張志強教授 • 梁秉中教授 • 丘國明副教授 • Kenneth Vall 教授 • Charlotte Leboeuf-Yde 教授

名譽法律諮詢：劉永成律師

All of the donation will be thoroughly and stringently controlled by the independent committee of the Foundation to ensure that the entire donation will be solely used for the scholarship, public health education and chiropractic college establishment. The member of the Foundation includes:

• Ms. Cossette Chan • Ms. Cheung Man Yi • Ms. Fung Mei Wah • Dr. Kwan Wai Kin Wilkin • Mr. Lui Sui Wah • Dr. Ng Shu Yan

• Mr. Wong Wai Keung Winkin

Honorary Advisors: • Professor Cheung Chi Keung, Peter • Professor Leung Ping Chung • Associate Professor Yao Kwok Ming

• Professor Kenneth Vall • Professor Charlotte Leboeuf-Yde

Honorary Legal Consultant : Mr. Denis Lau Wing Shing

為何香港人需要脊醫治療？

香港九成人都有不同程度的痛症問題，包括頭痛、頸痛、腰痛、膝痛等等，而當中不少痛症可能是源於脊骨半脫位或生物力學毛病所引起，透過脊醫的手法治療，可以減輕甚至緩解痛症，不單效果顯著，且沒有傳統用藥治療的副作用。脊醫強調全人治療，除了手法治療以外，亦會建議患者改善飲食及生活習慣，包括坐姿及睡姿等等，並非單單減輕表面的病徵，而是由病患的根源出發，長遠改善患者的健康。

Why do Hong Kong resident need chiropractic treatment?

In Hong Kong, 90% of the population has suffered from different types of spinal problems, including headaches, neck pain, back pain, knee pain etc. These mechanical pains can be taken care by chiropractors through specialized hands-on healing technique (manipulation). Manipulation can reduce or relieve many painful conditions secondary to vertebral subluxation or biomechanical derangement. The treatment is effective, and there are no side effects from medication as chiropractic treatment is drug free. In addition to manipulation, chiropractors, depending on the patients' conditions, will give advice to the patients on their proper diet and habit, including sitting and sleeping postures etc. This will not only treat the symptoms of the conditions but also help treat the underlying causes of the painful conditions. This would definitely be beneficial to the patients' health in the long run.